

Tip-of-the-Tongue (TOT) States and Cross-Linguistic Transfer

Katy Borodkin and Miriam Faust

Bar-Ilan University

Bilingualism: Language and Cognition

SUPPLEMENTARY MATERIALS

Examples of L2 Narratives (Story 1) Provided by Participants with Few (Participant 30) and Many (Participant 53) TOT States.

The narratives below are segmented into AS-units, whose boundaries are marked with upright slashes |...|. Dysfluencies are enclosed in brackets {...}. AS-units containing grammatical errors are marked with a capital *E* at the end of the unit.

Participant #30

This participant had few TOT states (7 and 4 while naming in L1 and L2, respectively). Correspondingly, his L2 connected speech scores were above average (grammatical accuracy = .81, D measure = 47.27, MLU = 10.00).

1. |Once upon a time, there was a giraffe and a crocodile who loved each other very much|
2. |The giraffe was very tall|
3. |and the crocodile was very short|
4. |The giraffe and the crocodile loved each other very much|
5. |they walked all day around the town and showed everyone their love to each other|
6. |They finally decided to move in together|
7. |but unfortunately, the alligator's house was too small for the giraffe|
8. |and the giraffe was doubtful|
9. |The poor giraffe was too short for the alligator's home| E

10. |and her head stuck in the ceiling all the time|
11. |They found a temporary solution so that the giraffe took her head out through the chimney|
12. |But it didn't do any good|
13. |Finally, they decided to move to the giraffe's house|
14. |and at the beginning, when they arrived to the house the door looked very large to the alligator|
15. |But the alligator found out that as much as the giraffe didn't like his house he didn't like her house either| E
16. |So when they sit at the table he was too short for the table| E
17. |and the giraffe looked at him down from above|
18. |The alligator {didn't} couldn't climb the stairs or even open the doors because he couldn't reach the door handles|
19. |{Even when he was trying to go to the bathroom} each time he went to the bathroom it was like swimming in a pool because the toilet was too big and too high|
20. |So they were both sad|
21. |and they sat|
22. |and they thought, "what should we do?|
23. |How can we solve this problem?"|
24. |They sat|
25. |and they decided to draw a house, to design their own house|
26. |so they can live together comfortably|
27. |They began to work|
28. |they dug|

29. |and they built all day and all night|
30. |they drilled|
31. |and they worked tirelessly to build their common house| E
32. |Finally, they brought a truck full of water to fill the pool|
33. |Eventually, they had a house that fit them both| E
34. |everywhere there was {both} both stairs for the giraffe and both stairs for the alligator| E
35. |The pool, there was a deep side for the giraffe and short side for the alligator| E
36. |And they could live happily ever after with a comfortable house for them both|

Participant #53 (L1 TOT states = 19 and L2 TOT states = 29).

This participant experienced relatively many TOT states (19 and 29 while naming in L1 and L2, respectively). Correspondingly, her L2 connected speech measures were below average (grammatical accuracy = .53, D measure = 42.49, MLU = 9.25).

1. |Giraffe and crocodile check their height| E
2. |They love each other|
3. |and they run together|
4. |Giraffe decides to come and live with crocodile in his home| E
5. |{but the roof is so} The house is too small for her|
6. |So they decide to make a hole in the roof|
7. |but it's not comfortable because he was inside and her head was outside|
8. |So they decide to come and to live in the giraffe house| E
9. |It's also not comfortable because the desk is so high for the crocodile| E
10. |{and} and handle is also high for him of the door| E
11. |And the toilet is also not comfortable for him|
12. |So they think what to do|

13. |And then they decide to make a new house {that will} that will be good {for} to
both of them| E
14. |They work on the new house; still work|
15. |The truck with water come {to full} to fill the swimming pool| E
16. |and now it's comfortable for both of them|